

EIDGENÖSSISCHE TYPENPRÜFUNGSKOMMISSION FÜR MOTORFAHRZEUGE

# ZUSATZKARTE

Arbeitskarren  
(Ausnahme-Fz.) +)

Fabrikmarke  
JOHN DEERE

970

Typenschein-Nummer  
CH 5447 10

ERKENNUNGSMERKMALE "970" vor Fahrgestell-Nr. sowie als Typenbezeichnung auf Hersteller-Plakette, seitlich vorne rechts oben an Plattform

Fahrgestellnummer eingeschlagen seitlich rechts auf Längsträger, hinter Vorderrad  
 Motorkennzeichen eingeschlagen "6329 TZ01" seitlich hinten am Block auf Motorplakette  
 Hersteller JOHN DEERE WERKE, Zweibrücken (D) Importeur MATRA, Zollikofen

**FAHRGESTELL** Anz. Achsen 2 Anz. Räder 4 Antrieb Vorderräder  
 Lenkung Mitte (ORBITROL) hydr. Unterstützung  
 Betriebsbremse hydr. Scheiben, 2-Pedale mit Verriegelung  
 Hilfsbremse )mechanisch, Scheiben [Antriebswelle auf VR  
 Stellbremse )Getriebswellen auf VR  
 Getriebeart mechanisch m. Variator Anz. Gänge 4  
 (a.W.: Wechselkuppl. m. Rev. getr. 1+2) Höchstgeschwind. \* km/h

**MOTOR** Bauart Reihe Takte 4  
 Marke JOHN DEERE Treibstoff D  
 Typ 6329 TZ 01  
 Lage Mitte Anz. Zyl. 6  
 Bohrung 102 Hub 110  
 Hubraum 5390 cm<sup>3</sup> Steuer-PS 27,45  
 Leist.-PS 125 (DIN) bei 2500 U/min  
 Kühlung Wasser  
 Lärm 82 dB (A) bei 2600 U/min  
 Lärmdämpfung Abgasturbine Typ "T04"  
 Rauchmessung: 1 Bacharach

**KAROSSERIEFORM** Mähdrescher Anz. Türen \_\_\_\_\_  
 Schiebedach \_\_\_\_\_  
 Anz. Plätze: TOTAL 1; vorn 1; Mitte \_\_\_\_\_; hinten \_\_\_\_\_; Stehplätze \_\_\_\_\_

**ABMESSUNGEN** Spurweite V 2450 H 2000  
 Spurbereich L 12,1 R 12,25  
 Achsabstand 3600 / ( / )  

	Aussenabmessungen	Innenabmessungen
Länge	<u>7240</u>	
Breite	<u>+ 2940</u> (über Rohr gemessen)	
Höhe	<u>3450</u>	
Ueberhang V	<u>1740</u>	
II	<u>1900</u>	
S		

 Abstand Lenkrad nach vorne = 1120

GEWICHTE	Vorn	Mitte	Hinten	TOTAL
Leergewicht	<u>3980</u>		<u>1700</u>	<u>5680</u>
Nutzlast				
Total	<u>3980</u>		<u>1700</u>	<u>5680</u>
Fabrik-Garantie	<u>6700</u>		<u>2290</u>	<u>7000</u>
Reifen-Dimens.	<u>18.4/15-30 AS</u>		<u>10PR</u>	<u>7.50-20 6PR</u>
Tragkraft p. Achse	<u>5630 (1,8)</u>		<u>1700 (2,5)</u>	
Fabrikgar. max.	Gesamtzuggewicht			
	Anhängelast			kg
Pneuvariante H	<u>: 10.5-18 6PR= 3340 (2,5)</u>			

AUSRÜSTUNG §)Elektr. Anlage 12 V

Fernlicht \_\_\_\_\_ Lichthupe \_\_\_\_\_

Abblendlicht §) HELLA K 21032/37 Standlicht §) HELLA K 21032/37

Markierlicht A (E) Nebellampen \_\_\_\_\_

Warnvorrichtung HELLA 001781 Lautstärke 91 (dB) A

Rückstrahler: V= 3M CH 1171001(a.gelb/schwarz.mark.Brett)

Schlusslicht WBC CH 1 0133 01 Rückstrahler H + seitl.= I (E)

Stoplicht \_\_\_\_\_ Rückfahrlampen \_\_\_\_\_

Kontroll-Nr.-Bel. \_\_\_\_\_ Schildform Hochformat/Langformat

Rückspiegel 1/links + 1/rechts Geschw.-Messer \_\_\_\_\_

Richtungsblinker 4/Anordnung III

Vorn-seitl.: §) STRIEBEL CH 1080904 hinten WBC CH 1 0133 01

Warnblinkanlage \_\_\_\_\_ Arbeitslampen \_\_\_\_\_

Unterlegkeil: 400 x 300 x 230 mm

ANGABEN für den FAHRZEUGAUSWEIS

Art Arbeitskarren (Ausnahme-Fz.)

Marke &amp; Typ JOHN DEERE 970

Typenschein-Nummer CH 5447 10

Karosserieform Mähdrescher

Plätze : Total 1 (Vorn) 1Leergewicht 5680 Treibstoff DNutzlast \_\_\_\_\_ PS 27,45Gesamtgew. 5680 Hubraum 5390

Anhängelast \_\_\_\_\_

Gew. des Zuges \_\_\_\_\_

BEMERKUNGEN, AENDERUNGEN und AUFLAGEN: Fahrgestell-Nr. des geprüften Fz. = 970 219+) Art der Ausnahme : Gesamtbreite 2940 mm\*) Geschwindigkeit : 20 km/h bei 2600 U/min am Motor§) Ausrüstung : Höhe der Standlichter, Abblendlichter sowie seitl. Blinker vorn technisch bedingt.Eintrag im Fahrzeugausweis, Seite 4:

- Plombierung: 1/Plombe auf Vollastanschlag
- Korntank muss entleert sein
- Leiter an linker Seite muss hochgeklappt sein
- gelb/schwarz markierte Beleuchtungsbalken (hinten) müssen ausgeschwenkt sein
- gelb/schwarz markierter Schutzbalken an Mähstischsupport erforderlich
- gelb/schwarze Markierung hinten am Fahrzeugheck erforderlich
- Mähstisch muss demontiert und separat transportiert werden

Bern, 14.3.73

Zollikofen, 22.6.73

Landw. Arbeitsanhänger für den Transport  
des Mähstisches, siehe Zusatzkarte I

11

Arbeitskarren  
(Ausnahme-Fz.)

Fabrikmarke  
JOHN DEERE

Typ  
9 7 0

Typenschein-Nummer  
CH 5447 10

Z U S A T Z K A R T E I.

Landw. Arbeitsanhänger für den Transport des Mähtisches

Marke : JOHN DEERE, auf Hersteller-Plakette, rechts vorn auf

Typ : SWC 18 Deichsel

Fahrgestell-Nr. eingeschlagen vorn oben auf Deichsel

Anzahl Achsen : 1 Anzahl Räder : 2

Stellbremse : keine (Art. 72 Abs. 4 BAV) 2 Unterlegekeile 230x110x80

Anhängevorrichtung : Oese  $\varnothing$  40 mm

Höchstgeschwindigkeit: 20 km/h

Spurweite : 1640 mm

Leergewicht Total : 1260 kg

Länge : 6970

Gesamtgewichtsgarantie: 2000

Breite : 2250

Reifen : 6.50-10 10PR

Höhe : 2400

Tragkraft : 3150 (9,0) 20 km/h

Ueberhang-H : 2320

Distanz Achse-Oese : 4650

(Mähwerkschnittbreite 4200)

Markierlicht vorn : A (E)

Schlusslicht : CH 1 0133 01

Blinker hinten : CH 1 0133 01

Rückstrahler vorn : I (E)

seitlich: I (E)

hinten : III (E)

Zollikofen, 22.6.73 (Fahrgestell-Nr. des geprüften Anhängers = 529)

Nachtrag vom 13.11.73 - Sw Weitere Variante:

Landw. Arbeitsanhänger für den Transport des Mähtisches

Marke : JOHN DEERE ) auf Hersteller-Plakette, rechts  
Typ : SW 10/16 ) vorn auf Deichsel  
Fahrgestell-Nr. eingeschlagen vorn oben auf Deichsel  
Anzahl Achsen : 1 Anzahl Räder : 2  
Stellbremse : keine (Art. 72 Abs. 4 BAV) 2 Unterlegkeile 230x110x80  
Anhängevorrichtung : Oese  $\phi$  40 mm  
Höchstgeschwindigkeit: 20 km/h

Spurweite : 1640 mm Leergewicht Total : 287 kg  
Länge : 6970 Gesamtgewichts-Garantie: 1320 kg  
Breite : 2250 Achslastgarantie : 1260 kg  
Höhe : 2400 Stützlastgarantie : 60 kg  
Ueberhang H : 2320 Reifen: L = 7-10 AM 4PR, 550(2,0) /Rad  
Distanz Achse-Oese : 4650 R = 7.00-12 AM 4PR, 710(2,0) /Rad  
(Mähwerkschnittbreite 4200)

Markierlicht vorn : A (E)  
Schlusslicht : CH 1 0133 01  
Blinker hinten : CH 1 0133 01  
Rückstrahler vorn : I (E)  
seitl. : I (E)  
hinten : III (E)

ck